

Плиний Младший
Генрих VIII
Джордж Фаркер
Александр Поп
Дэвид Юм
Лоренс Стерн
Дени Дидро
Генри Фредерик
Вольфганг Амадей Моцарт

ЛЮБОВНЫЕ ПИСЬМА ВЕЛИКИХ ЛЮДЕЙ

Лорд Нельсон
Роберт Бернс
Фридрих фон Шиллер
Наполеон Бонапарт
Даниель Вебстер
Людвиг ван Бетховен
Лорд Байрон
Джон Китс
Оноре де Бальзак
Виктор Гюго
Натаниел Готорн
Бенджамин Дизраэли
Чарльз Дарвин
Альфред де Мюссе
Роберт Шуман
Роберт Браунинг
Гюстав Флобер
Уолтер Бейджхот
Марк Твен
Уильям Ф.Тестерман

МУЖЧИНЫ

Пьер Кюри
Г.К.Честертон
Джеймс Милн

ЛЮБОВНЫЕ ПИСЬМА ВЕЛИКИХ ЛЮДЕЙ

*Под редакцией
Урсулы Дойль*

УДК 111.82-6

ББК 63.212

Д55 Дойль У.

ЛЮБОВНЫЕ ПИСЬМА ВЕЛИКИХ ЛЮДЕЙ / Урсула Дойль; пер. с англ. — М.: ООО «Издательство «Добрая книга», 2010. — 240 с.

ISBN 978-5-98124-465-0

Перевод: Селиванова Н.

В этой книге собраны вместе самые романтические образцы эпистолярного жанра, незаслуженно забытого в наш век электронной почты и SMS-сообщений.

Для кого-то из этих великих мужей любовь — «сладкий яд» (Уильям Конгрив); для кого-то — «прелестная кроткая жена на диване перед жарким огнем камина с книгами и музыкой» (Чарльз Дарвин). Любовь может обжигать, как палящее солнце (Генрих VIII) или проникать в самые глубины сердца, как прохладный дождь (Флобер). Здесь представлены все оттенки и переливы этого великого чувства: от изящного красноречия и скромного благочестия Роберта Браунинга до удивительно современных страданий римлянина Плиния Младшего, уходящего с головой в работу, чтобы забыть, как сильно он скучает по любимой жене Кальпурнии.

Читая любовные письма великих людей, мы понимаем, что человечество, в сущности, мало изменилось за последние две тысячи лет. Страсть, ревность, надежда — все эти эмоции мы найдем здесь наравне с простым удовольствием послать письмо и получить ответ от человека, которого ты любишь больше всего на свете. Мы увидим, что литературный талант — необязательное условие для искреннего письма любви, и совсем не важно, в какой форме оно написано и каким способом дойдет до адресата.



Издательство «Добрая книга»

Телефон для оптовых покупателей: (495) 650-44-41

Адрес для переписки / e-mail: mail@dkniga.ru

Адрес нашей страницы в Интернете: www.dkniga.ru

Все права защищены. Любое копирование, воспроизведение, хранение в базах данных или информационных системах или передача в любой форме и любыми средствами — электронными, механическими, посредством фотокопирования, записи или иными, включая запись на магнитный носитель любой части этой книги, — запрещены без письменного разрешения владельцев авторских прав.

СДЕЛАНО В РОССИИ

ISBN 978-5-98124-465-0

© Ursula Doyle, составление, 2008

© Издание на русском языке,
перевод на русский язык.

ООО «Издательство «Добрая книга», 2009

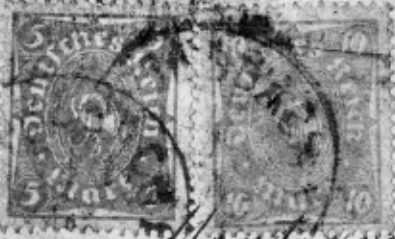
СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	9
Плиний Младший — жене Кальпурнии	15
Король Генрих VIII — Анне Болейн	18
Уильям Конгрив — миссис Арабелле Хант	22
Ричард Стил — мисс Мэри Скарлок	26
Джордж Фаркер — Анне Олдфельд	32
Александр Поп — Марте Блаунт	36
Александр Поп — Терезе Блаунт	38
Александр Поп — леди Мэри-Уортли Монтегю	40
Дэвид Юм — мадам де Буффлер	46
Лоренс Стерн — Кэтрин Форментл	50
Лоренс Стерн — леди Перси	52
Дени Дидро — Софи Волан	59
Генри Фредерик, герцог Кумберлендский — леди Гросвенор	64
Вольфганг Амадей Моцарт — жене Констанце	71
Лорд Нельсон — леди Эмме Гамильтон	77
Роберт Бёрнс — миссис Агнессе Мак-Лиоз	82
Иоганн Кристоф Фридрих фон Шиллер — Шарлотте фон Ленгефельд	86

Наполеон Бонапарт — жене Жозефине	93
Даниель Вебстер — Жозефине Ситон	102
Людвиг ван Бетховен — «Бессмертной Возлюбленной» ..	106
Уильям Хэзлит — Саре Уокер	113
Лорд Байрон — леди Каролине Лэм	119
Лорд Байрон — графине Гвиччиоли	122
Джон Китс — Фанни Браун	127
Оноре де Бальзак — графине Эвелине Ганской	136
Виктор Гюго — Адель Фуше	143
Натаниэл Готорн — жене Софии	148
Бенджамин Дизраэли — Мэри-Энн Уиндхэм-Льюис	153
Чарльз Дарвин — Эмме Веджвуд	163
Альфред де Мюссе — Жорж Санд	169
Роберт Шуман — Кларе Вик	174
Роберт Браунинг — Элизабет Баррет	181
Гюстав Флобер — Луизе Коле	186
Гюстав Флобер — Жорж Санд	188
Уолтер Бейджхот — Элизабет Уилсон	192
Марк Твен — Оливии Лэнгдон	199
Уильям Ф. Тестермэн — мисс Джейн Дэвис	204
Чарльз Стюарт Парнелл — Кэтрин О'Ши	209
Пьер Кюри — Мари Склодовской (Кюри)	215
Г.К. Честертон — Фрэнсис Блогг	221
Капитан Альфред Бленд — жене Виолет	228
Старшина Джеймс Милн — жене Мэг	232
Младший лейтенант	
Джон Линдси Рапопорт — возлюбленной	236
Библиография	238
От автора	239

Памяти трех великих мужчин: JSS, JD, AJD

KAF



Montag den 2. d. 1844
 Ich habe die Ehre Ihnen
 hiermit anzuzeigen, dass
 die Lieferung der
 mit dem 1. Nov. an
 Ihnen. Mein
 in
 27. Die
 28. ist
 29. in
 30. in
 31. in
 32. in
 33. in
 34. in
 35. in
 36. in
 37. in
 38. in
 39. in
 40. in
 41. in
 42. in
 43. in
 44. in
 45. in
 46. in
 47. in
 48. in
 49. in
 50. in
 51. in
 52. in
 53. in
 54. in
 55. in
 56. in
 57. in
 58. in
 59. in
 60. in
 61. in
 62. in
 63. in
 64. in
 65. in
 66. in
 67. in
 68. in
 69. in
 70. in
 71. in
 72. in
 73. in
 74. in
 75. in
 76. in
 77. in
 78. in
 79. in
 80. in
 81. in
 82. in
 83. in
 84. in
 85. in
 86. in
 87. in
 88. in
 89. in
 90. in
 91. in
 92. in
 93. in
 94. in
 95. in
 96. in
 97. in
 98. in
 99. in
 100. in

ПРЕДИСЛОВИЕ

В наше время принято считать, что любовные письма вышли из моды, а электронная почта и SMS-сообщения убивают романтику. Действительно, кажется невозможным, чтобы современный влюбленный, даже самый пылкий, способен был воскликнуть, подобно драматургу Конгриву: «Ничто иное, только вы занимаете все мои мысли, и только о вас могу я грезить»; впрочем, Конгрив был литературным гением. Однако адмирал Нельсон, без сомнения, таковым не был, но даже он возвысился до вдохновенных формулировок, обращаясь к леди Гамильтон: «Альфа и омега Нельсона — это Эмма!» Возможно, в людях нынешнего поколения меньше романтики и больше цинизма. А может быть, люди тогда были менее эгоистичны, чем мы сегодня. В любом случае, иронии, духом которой пронизан весь наш век, в этой книге места практически не нашлось.

Читая любовные послания прошлых лет и представляя житейские истории, стоящие за ними, можно подумать, что мы, современные варвары, потеряли как веру в саму любовь, так и искусство ее выражения. Но в действительности письма, которые показались мне наиболее примечательными, не отличаются особой эlegantностью исполнения и страстностью или,

по меньшей мере, это не главное их достоинство. Сильнее всего трогают бытовые мелочи — сообщения о ненадежности почтовой службы, о потребности в чистом белье, приветы матушке возлюбленной или пересказ сна. Благодаря таким деталям письма оживают, их авторы оживают вместе с ними и кажутся более человечными. Можно сказать, что цветистые объяснения в любви писались скорее напоказ (и в некоторых случаях предназначались потомкам), нежели были искренним выражением истинных чувств, что они диктовались некими правилами, а не собственно чувствами автора. Эту книгу можно было бы назвать: «Великие мужчины: разговоры о себе любимых с 61 г. н.э.». Несомненно, некоторым авторам писем пошло бы на пользу, если бы их отвели в сторону и мягко напомнили: речь идет не только о вас.

Тем не менее утверждать, что SMS-сообщение «люблю, чмоки» более искренно и потому более романтично, нежели такие слова Байрона: «Я не просто люблю, я не в силах перестать любить тебя», — совершеннейший нонсенс. И хотя мы надеемся, что собрание этих писем увлечет, растрогает, а порой и восхитит читателей, хотелось бы, чтобы оно стало и напоминанием для нынешних великих мужей, напоминанием о том, что литературный талант — не обязательное условие для искреннего письма любви. И не важно, каким способом оно дойдет до адресата.

Урсула Дойль, Лондон, 2008

Анна Донн,
Джон Донн
погиб

*Джон Донн — жене Анне из тюрьмы Флит после
тайной свадьбы, декабрь 1601 года*



*...Я вижу, что комната пуста,
и покидают ее с болью и тоской
в душе, как любовник,
которого выставили за дверь...*

Плиний Младший
(61–112 н.э.)

Плиний Младший (Гай Плиний Цецилий Секунд) был сыном патриция из Северной Италии. После смерти отца его воспитывал дядя, Плиний Старший, автор знаменитой энциклопедии «Естественная история». В 79 году н.э. Плиний Старший погиб при извержении Везувия.

Плиний Младший сделал карьеру государственного деятеля, будучи сначала консулом, а затем императорским легатом в одной из римских провинций. Он оставил после себя десять собраний писем: девять из них адресованы друзьям и коллегам, десятое — императору Траяну.





П л и н и й М л а д ш и й —
ж е н е К а л ь п у р н и и

*М*ы можешь не верить, но тоска по тебе полностью овладела мной. Главная причина этого — моя любовь; к тому же мы не привыкли быть порознь. Ночью я почти не сплю, думая о тебе, а днем ноги меня несут (хорошее слово, именно — несут) в твою комнату, как раз в тот час, когда я обычно приходил к тебе. Я вижу, что комната пуста, и покидаю ее с болью и тоской в душе, как любовник, которого выставили за дверь. Единственное время, свободное от мучений, — когда я изнуряю себя работой или отдыхаю в кругу друзей. Посуди сама, какова моя жизнь, если я нахожу покой только в тяжелом труде, а утешение — в упадке духа и мучительном беспокойстве. До свидания.



*...передает себя в Ваши руки,
в смиренной мольбе о Вашем
доброжелательном расположении и о том, чтобы
Ваша привязанность к нам
не стала бы меньше...*

ГЕНРИХ VIII
(1491–1547)

Генрих VIII впервые встретился с Анной Болейн в 1526 году, когда был женат на Катерине Арагонской, своей первой жене. Католическая церковь была против разводов, и Генрих, потерявший голову от страсти к Анне, отказывавшейся быть его любовницей, готов был свернуть горы, лишь бы убедить Папу Римского дать ему разрешение. Но Папа был непреклонен. Тогда Генрих порвал все отношения с Римом, основал Англиканскую церковь и объявил себя ее главой (у него не было проблем с самооценкой: см. ниже письмо, в котором он говорит о подарке Анне). В конце концов в январе 1533 года, после семи лет неопределенности, влюбленные поженились, а в сентябре того же года Анна родила дочь Элизабет (она стала королевой Елизаветой I [Тюдор]). В мае 1536 года королева Анна была арестована по обвинению в прелюбодеянии сразу с несколькими мужчинами, в том числе с собственным братом, Георгом, виконтом Рошфором. Ее признали виновной и обезглавили в лондонском Тауэре. В тот же день ее брак с Генрихом был объявлен недействительным. Спустя одиннадцать дней Генрих женился на Джейн Сеймур; она единственная из его шести жен, которой посчастливилось подарить ему сына Эдварда VI.



ГЕНРИХ VIII — АННЕ БОЛЕЙН

*В*озлюбленная моя и друг мой,

мое сердце и я передаем себя в Ваши руки, в смиренной мольбе о Вашем добром расположении и о том, чтобы Ваша привязанность к нам не стала бы меньше, пока нас нет рядом. Ибо не будет для меня большего несчастья, нежели усугубить Вашу печаль. Достаточно печали приносит разлука, даже больше, чем мне когда-либо представлялось. Сей факт напоминает мне об астрономии: чем дальше полюса от солнца, тем нестерпимей жар. То же с нашей любовью, ибо отсутствие Ваше разлучило нас, но любовь сохраняет свой пыл — по крайней мере с моей стороны. Надеюсь, с Вашей тоже. Уверю Вас, что в моем случае тоска от разлуки настолько велика, что была бы невыносима, не будь я твердо уверен в прочности Ваших чувств ко мне. Не видя

возможности оказаться рядом с Вами, я посылаю Вам вещицу, которая более всего близка мне, сиречь браслет с моим портретом, с тем устройством, о котором Вам уже известно. Как бы я хотел оказаться на его месте, чтобы видеть Вас и то, как Вы будете радоваться ему. Писано рукой Вашего верного слуги и друга,

Г. Р.